

A carta oficial

A carta oficial ten, en todas as linguas, unha estrutura fixa. No caso do francés, as fórmulas propias deste documento pareceranche especialmente ríxidas.

Esta sería a estrutura completa dunha carta oficial:

O diagrama ilustra a estrutura formal dunha carta oficial en francés, organizada en varias seccións:

- EXPÉDITEUR:** Localizado no canto superior esquerdo, contén o nome e o enderezo do remitente: Marcelin Vuitton, 8, rue Louis Blériot, 59000 LILLE.
- DESTINATAIRE:** Localizado no canto superior dereito, contén o nome e o enderezo do destinatario: SÉCURITÉ SOCIALE, 15, Impasse du Trou, 59000 LILLE.
- 1:** Unha caixa gris co número 1 que agrupa tres elementos opcionais: Références, Objet e Pièces jointes, todos dentro de caixas de liñas punteadas.
- DATE:** Localizado no centro dereito, contén a data: Lille, le 14, 09, 2009.
- APPEL:** Localizado no canto inferior esquerdo, contén o tratamento: Monsieur,.
- CORPS DE LA LETTRE:** Localizado no centro inferior, contén o corpo principal da carta, que inclúe un texto de desculpa polo perda da tarxeta de Seguridade Social, unha petición de substitución e un agradecemento.
- SIGNATURE:** Localizado no canto inferior dereito, contén a firma: M. Vuitton.

1

Estes tres elementos só se empregarían no caso de cartas oficiais entre empresas. Non teñen obxecto no caso de que o remitente sexa un particular, aínda que a carta teña carácter oficial.

↪ ALGUNHAS FÓRMULAS ÚTILES PARA ESCRIBIR UNHA CARTA

	Amigos e familia	Xente maior que coñecemos ben	Persoa descoñecida	Persoa importante / carta oficial
Apel	Cher papa/maman Chers parents (Mon) cher Pierre (Ma) chère Sylvie Bonjour / Salut	Cher Monsieur Chère Madame, Cher ami, Chère amie,	Monsieur Madame <i>Attention : ne jamais utiliser mademoiselle !</i>	Monsieur le Directeur Madame la Directrice <i>Attention : ne jamais utiliser mademoiselle !</i>
Corps de la lettre (principio)	Merci de la lettre du ... Merci de m'avoir écrit pour ... Peux-tu me dire si...	Je te/vous remercie de ta/votre lettre du... J'ai bien reçu... Je réponds à ... Je suis heureux/désolé de savoir/apprendre que.../ le, la...	En réponse à votre lettre du... Je vous prie de bien vouloir... Je vous serais reconnaissante de... J'ai le plaisir / le regret de...	J'ai l'honneur de -solliciter -de vous adresser -de m'adresser à vous pour... Je vous serais très reconnaissante de...
Corps de la lettre (final)	Grosses bises Gros bisous (Très) Amicalement (Très) Affectueusement Je vous / t'embrasse Amitiés À bientôt / salut	Je vous adresse / Recevez mes sentiments amicaux / cordiaux Je vous embrasse	En vous remerciant par avance pour votre/vos... Veuillez agréer, Monsieur/Madame, l'expression de mes respectueuses salutations/de mes sentiments distingués.	

↪ Outros modelos de carta:

Réponse à une annonce	Lettre d'excuse
<p>Jean Dupont le 25/5/2009 5 rue des Granges 39000 Lons-le-Saunier</p> <p>Monsieur,</p> <p>Je vous écris suite à l'annonce que vous avez publiée dans <i>La Croix de Jura</i>. Je voudrais savoir combien vous vendez la Yamaha 500 CC et je voudrais aussi la voir. Pouvez-vous me fixer un rendez-vous la semaine prochaine ?</p> <p>Avec mes remerciements,</p> <p>Jean Dupont</p>	<p>Chère Marie Claude,</p> <p>Je suis désolée de ne pas pouvoir assister à ton mariage samedi prochain car j'accompagne à l'aéroport à Paris, Henri qui part aux y taté/nis ce jour-là.</p> <p>Je regrette beaucoup de ne pas partager avec toi ce moment de joie. Je suis avec toi par la pensée et je vous adresse, à y rançois et à toi, tous mes vœux de bonheur.</p> <p>Amitiés sincères,</p> <p>Jacqueline</p>

Futur e conditionnel

Son dous tempos que xa coñeces. Só imos facer unha breve revisión, para que poidas fixalos, comparándoos con outros tempos. Fíxate que os dous levan o mesmo tema, que se corresponde, nos verbos regulares, co infinitivo completo. Observa a seguinte táboa:

Tema de presente (PARL-)						Tema de Futuro			
Prés. Ind.		Prés. Subjonc.		Imparfait		Futur		Conditionnel	
Je parl	e	Que je parl	e	Je parl	ais	Je parler	ai	Je parler	ais
	es		es		ais		as		ais
	e		e		ait		a		ait
	ons		ions		ions		ons		ions
	ez		iez		iez		ez		iez
	ent		ent		aient		ont		aient

Como recordarás, para os verbos irregulares non rexeñen as mesmas normas. Teñen as mesmas terminacións, pero presentan un tema irregular que non se corresponde co infinitivo do verbo. Aquí tes os máis frecuentes:

VERBO	TEMA FUTURO	VERBO	TEMA FUTURO
Aller	Ir-	Voir	Verr-
Avoir	Aur-	Vouloir	Voudr-
Être	Ser-	Savoir	Saur-
Dire	Dir-	Venir	Viendr-
Envoyer	Enverr-	Devoir	Devr-
Faire	Fer-	Pouvoir	Pourr-

O *conditionnel*, ademais de ser o tempo empregado para expresar a hipótese (este uso verémolo máis adiante) é imprescindible en todas as fórmulas de cortesía, para pedir ou dar consellos. De empregarmos o presente ou o imperativo, estaríamos expresándonos de maneira descortés. Fíxate nos exemplos:

Je veux un verre d'eau. --> Je voudrais un verre d'eau, s'il vous plaît.

Va au restaurant de l'avenue de Tilly, il n'est pas cher. --> Tu devrais aller au restaurant de l'avenue de Tilly, il n'est pas cher.

O presente de subxuntivo

Nos verbos regulares, fórmase sobre a raíz da terceira persoa do plural do presente de indicativo:

Ils chantent→ **chant-**

Ils finissent→ **finiss-**

Ils rendent→ **rend-**

Engádense as terminacións: **-e / -es / -e / -ions / -iez / -ent.**

Como era de esperar, os verbos irregulares teñen unha raíz diferente para formar este tempo. Aquí tes algún dos máis empregados:

ÊTRE	ALLER	PRENDRE	VOULOIR
Que je sois Que tu sois Qu'il soit Que nous soyons Que vous soyez Qu'ils soient	Que j' aille Que tu ailles Qu'il aille Que nous allions Que vous alliez Qu'ils aillent	Que je prenne Que tu prennes Qu'il prenne Que nous prenions Que vous preniez Qu'ils prennent	Que je veille Que tu veilles Qu'il veille Que nous voulions Que vous vouliez Qu'ils veuillent
AVOIR	VENIR	VOIR	DEVOIR
Que j' aie Que tu aies Qu'il ait Que nous ayons Que vous ayez Qu'ils aient	Que je vienn <i>Que tu viennes</i> Qu'il vienne Que nous venions Que vous veniez Qu'ils viennent	Que je voie Que tu voies Qu'il voie Que nous voyions Que vous voyiez Qu'ils voient	Que je doive Que tu doives Qu'il doive Que nous devions Que vous deviez Qu'ils doivent
APPELER	FAIRE	SAVOIR	POUVOIR
Que j' appelle Que tu appelles Qu'il appelle Que nous appelions Que vous appeliez Qu'ils appellent	Que je fasse Que tu fasses Qu'il fasse Que nous fassions Que vous fassiez Qu'ils fassent	Que je sache Que tu saches Qu'il sache Que nous sachions Que vous sachiez Qu'ils sachent	Que je puisse Que tu puisses Qu'il puisse Que nous puissions Que vous puissiez Qu'ils puissent

Outras raíces irregulares son:

ASSEOIR	→	ASSOI- / ASSOY-	DORMIR	→	DORM-
BOIRE	→	BOIV- / BUV-	ÉCRIRE	→	ÉCRIV-
CONNAÎTRE	→	CONNAISS-	FINIR	→	FINISS-
DIRE	→	DIS-	LIRE	→	LIS-

As subordinadas temporais

A proposición subordinada temporal é un complemento circunstancial de tempo que indica o momento no que se desenvolve a acción expresada pola principal.

Pódense dar tres casos:

↪ **Simultaneidade:** As accións expresadas pola proposición temporal e subordinada desenvólvense ao mesmo tempo:

- *Quand je serai grand, je travaillerai dans une grande entreprise.*
- *Au moment où j'arrivais, ton frère partait*

↪ **Anterioridade:** A acción da proposición principal é anterior á da subordinada;

- *Il faut partir avant qu'il ne fasse nuit.*
- *Je dormirai un peu en attendant qu'il revienne du marché.*

↪ **Posterioridade:** A acción da proposición principal é posterior á da subordinada:

- *Dès qu'il l'a eu au téléphone, il a été plus tranquille.*
- *Il s'est couché après avoir fait ses devoirs.*

CONXUNCIÓNS QUE INTRODUCEN AS SUBORDINADAS TEMPORAIS

Anterioridade	Simultaneidade	Posterioridade
<ul style="list-style-type: none"> • avant de (+ Infinitivo)¹ • avant que ... (ne)² • en attendant que • jusqu'à ce que 	<ul style="list-style-type: none"> • quand • lorsque • au moment où • pendant que • comme • à mesure que 	<ul style="list-style-type: none"> • après (+ Infinitivo de pasado)³ • après que • dès que • maintenant que • quand • lorsque

O MODO NAS SUBORDINADAS TEMPORAIS

Anterioridade	Simultaneidade	Posterioridade
Subxuntivo	Feito real ou sentido como tal: Indicativo Feito hipotético: Condicional	

Exemplos:

- *Nous allons partir avant qu'il ne soit trop tard.*

¹ Ver FAQ nº 1240102_01

² Ver FAQ nº 1240102_02

³ Ver FAQ nº 1240102_03

- *Depuis que je fais du sport, je me sens en pleine forme*
- *Quand tu auras fini ton travail, tu nous téléphoneras (feito real)*
- *Quand tu auras fini ton travail, tu nous téléphonerais (feito hipotético)*

Articular un discurso

Cando escribimos, é preciso empregar fórmulas que nos permitan construír un discurso ordenado e coherente.

A continuación atoparás algúns exemplos que che serán de moita utilidade sempre que vaías facer un exercicio de expresión escrita.

Para expresar unha progresión		
Introdución	Continuación	Conclusión
premièrement	deuxièmement	finalement
d'abord	puis, ensuite	enfin
en premier lieu,	en second lieu,	en dernier lieu
non seulement	mais encore, mais aussi	
pour commencer	de plus, encore	pour terminer pour finir
au début		
Je commencerai par.....	J' ajouterai que	Je terminerai en disant que...

Para engadir ideas/argumentos	
de plus, par ailleurs,	además por outro lado
également	igualmente, de igual modo
d'un autre côté	doutra banda
d'une part / d'autre part	por unha banda/ por outra banda



Para aclarar ou ilustrar	
par exemple, entre autres, notamment,	por exemplo entre outros especialmente

Para resumir e/ou concluír	
Bref, pour résumer	en resumen
Au fond Dans l'ensemble En définitive	no fondo en conxunto en definitiva